Porównanie tłumaczeń Wyjścia 10:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | oraz po to, byś wyliczał\* w obecności swego\*\* syna oraz syna jego syna,\*\*\* jak poczynałem sobie kosztem\*\*\*\* Egipcjan i jakich znaków dokonywałem wśród nich – i byście dzięki temu wiedzieli, że Ja jestem JAHWE.\*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |

1. 1) Lub: raz po raz wyliczał. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) w obecności swoich synów, ּבאָזְנֵי , idiom: do uszu swoich synów. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) W G: do uszu swoich dzieci …, εἰς τὰ ὦτα τῶν τέκνων ὑμῶν καὶ τοῖς τέκνοις τῶν τέκνων ὑμῶν. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) jak poczynałem sobie kosztem, הִתְעַּלַלְּתִי (hit‘allalti), lub: jak strasznie wykpiłem. [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) PS dod.: wasz Bóg i dalsze wyjaśnienia. [↑](#footnote-ref-6)